09.06.2026-16.06.2026 / 17.06.2026

Jes 66

Zukünftiger Aufenthaltsort und das Machen / Tätigen *des* **Er wird Erwerden / JHWH:**

66:1: So hat[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka]*:*
Der welche-Wasser-Doppel / Doppel-Himmel[ma dl]
wird **mein schalen***förmi***ger** *Sitz* **/ gestützter** *Sitz* **/ bedeckter Sitz** *werden*
und das Erdland / die Erde / das Land Schemel meines Fuß-Paars / Bein-Paars[dl].
Wo *soll*[mod] **dieses Haus** *werden*,
welches ihr zu mir *hin* **bauen**[ka] *könn***t**[mod-ft],
und wo *kann*[mod] **diese Erstehung / dieser Ort meiner Ruhe***statt werden*?

Luk 23.42+43
2 Kor 12.2+4
EH 4.2, Apg 7.49
Gal 4.26

66:2: Und *ins***gesamt**[ÄT] **hat**[pe] **diese alle meine Hand gemacht / getätigt**[ka],
und[wft] **alle diese wurden / entwickelten** *sich* **/ geschahen**[ka].
Treuewortseiendes / Beteuerungseiendes[ka pa pt] *des* **Er wird Erwerden / JHWH**.
Und zu diesem werde[ft] **ich blicken / zuschauen machen**[hi]*:*
Zum Gedemütigten / Elenden und zum *An***geschlagenen** *des* **Geistes /** *des* **Windes /** *der* **Luft**
und zum Zittern*d***en**[aj] **auf mein Wort / meine Rede** *zu*.

Folgen für Zertrümmern*d***es / Böses Tuende / Machende***:*

66:3: *Der* **den Stier / Ochse Schächter**[sb ma]
hat sich als einen **Feurigen / Mann Schlagenmachender**[hi pt] *erwiesen*,
der **das Lamm / Schaflamm / Ziegenlamm Opfernde**[ka pt]
hat sich als einen **Hund / Köter** *das* **Genick** *Brech***ende / Träufender / Tröpfelnder**[ka pt] *erwiesen*,
der als **Spende Hinauf***weih***enmachende / Brandopfer** *Darbring***enmachende**[hi pt],
der mit **Weiß***art***igem / Ziegel***art***igem / Weihrauch**
Gedenkenmachende / *in* **Erinner***ung Bring***enmachende**[hi pt]
hat sich als das **Ichhafte (intensiv)**[pi] **Segnende**[pi pt] *erwiesen*.
Auch noch sie,
sie haben[pe] **in***folgedessen* **ihre** *eigenen* **Getretenen / Wege erwählt**[ka],
und in ihrem Abscheulichen / Verabscheuung*swürd***igen**
hat[pe] **ihr Seele Gefallen**[ka] **ge***hab***t / erstrebt**.

Spr 15.8

66:4: Und auch noch ich,
ich werde[ft] **in***mitten von* **ihnen Kindlein / Verspielte /** *vom* **Argen Be***einfluß***te erwählen**[ka],
und ihre Begierde / ihr Verschlupfen / ihr Ängstiges werde[ft] **ich kommen / bringen lassen**[hi],
weil ich gerufen / eingeladen / gelesen habe / begegnet[ka] **bin**[pe],
und *daraufhin* **kein**
Erschließen*mach***en /** *in* **Demut***bring***en / Wechselgesang***mach***en / Antwort***geb***en**.
Ich habe[pe] **(intensiv)**[pi] **gewortet / geredet**,
und sie haben[pe] **nicht gehört**[ka],
und[wft] **sie taten / machten**[ka] **das Zertrümmern***d***e / Böse**
in meinem Doppel-Gequell / Augen-Paar[dl],
und in welchem ich nicht Gefallen[ka] **ge***hab***t / erstrebt habe**[ka],
das **haben**[pe] **sie erwählt**[ka].

66:5: Höret[ka i!] *das* **Wort /** *die* **Rede** *des* **Er wird Erwerden / JHWH**,
ihr, **die Zittern***d***en**[aj ma pl] **zu seinem Wort / seiner Rede** *hin*!
Eure Brüder haben[pe] **gesprochen**[ka],
die **euch hassenden / geringachtenden**[ka pt ma pl],
die **euch (intensiv)**[pi] **verstoßenden**[pi pt ma pl],
um **meiner Festlegung / meines Namens / meines Ödege***mach***ten willen***:*
Er wird[ft] *sich als* **schwer / herrlich**[ka] *erweis***en** *als* **Er wird Erwerden / JHWH**,
und wir werden[ft] **in***folgedessen* **eure Freude sehen**[ka].
Und sie,
sie werden[ft] *sich* **beschämen**[ka] *lass***en** *müss***en / schämen**.

66:6: Stimme / Geräusch *des* **Gebraus / Vernebelten aus / von der Stadt**!
Stimme / Geräusch aus / von *dem* **Tempel / Pallast**!
Stimme / Geräusch *des* **Er wird Erwerden / JHWH**,
des **(intensiv)**[pi] **Befriedenden / Erstattenden / Vollführenden**[pi pt]
zu seinen Feinden *hin das* **Vergelten / Entgelten / Entwöhnen**!

Jes 44.28

(1) „**Thron**“, ü.: „*Ort, an dem die* **Stützung** *ausgeht*“ und „**Herrschersitz**“ und kommt daher als Übersetzung nicht in Betracht. In Apg 7.49 steht im Grundtext auch kein „*ist*“. „**JHWH**“ ist hier der Sohn GOTTES. Gegenwärtig ist dieser aber noch nicht dort, weil er noch gemäß Kol 3.1 und Heb 10.12 zur „**Rechten Gottes sitzt**“. Erst, wenn er in der „**Jerusalem, oben**“ (Gal 4.26) ist in seiner „**Regentschaft**“, im „**Paradies**“ (Luk 23.42+43, 2 Kor 12.2+4), dann greift dieser Vers.
(2) „**Treuewortseiendes**“ [**Nö^{O}uM**] ist QaL-Passiv-Partizip, erkennbar an den 3 Punkten, die den Vokal „**u**“ darstellen.
(5) Die Partizipien: „**hassenden**“ und „**verstoßenden**“ werden durch das „**haben gesprochen**“ bereits in die Vergangenheit gelegt, so daß diese als Gegenwartsformen (hebräische Partizipien sind zeitlos) übersetzt werden können. „*Sich als* **herrlich** *erweis***en**“ und „*sich* **beschämen** *lass***en** *müss***en**“ sind aktive Verben und sollten nicht passiv übersetzt werden.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

09.06.2026-16.06.2026 / 17.06.2026

Jes 66

Vergleich mit Geburt: Regierte: Nationen und Regierende: Zi-JON:	
66:7: In *der Zeit*, **ehe / bevor sie wirbeln / Wehen** *hab***en / abwarten**[ka] **wird**[ft], **hat**[pe] **sie** *schon* **geboren**[ka], **in** *der Zeit*, **ehe / bevor** *das* **Umstricken***de* **/** *die* **Nachgeburt kommen**[ka] **wird**[ft], **macht / läßt**[hi] **sie auch**[wpe-pe] **(***schon***)**[wpe-pe] **entkommen / entbinden** *eine* **männliche Art**.	?Hes 37.24-28
66:8: Wer hat[pe] *etwas* **gemäß-diesem / wie-dieses gehört**[ka], **wer hat**[pe] *etwas* **gemäß-diesem / wie-dieses gesehen**[ka]? *Ist es,* **das***s ein* **Erdland /** *eine* **Erde /** *ein* **Land** *hervor***gewirbeln gemacht**[ho] **werden**[ft] **wird**[ho] **in einem Tag**, **ob** *eine Zusammen***geleibte / Nation geboren werden**[ft] **wird**[ni] *mit* **einem Mal**? **Denn** *schon* **hat**[pe] **sie gewirbelt / Wehen ge***hab***t / abgewartet**[pe], **auch** *noch* **hat**[pe] *das mit* **Krieg** *bedrohte* **Schiff-***des* **Täuberichs /** *das* **Kriegsschiff-***des* **Täuberichs /** *das* **Verdorrte /** **Zi-JON** **ihre Verstehenge***mach***ten / Unterscheider /** *Er***bauer / Söhne** **geboren**[ka].	Mat 25.32 Röm 11.26-28
66:9: *Ist es,* **das***s* **ich**, *ja* **ich** *durch***brechen /** *hervor***brechen / abkaufen lassen**[hi] **werde**[ft], **und ich nicht gebären / zeugen lassen**[hi] **werde**[ft]*?*, **hat**[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka]. **Ob ich** *als* **der Gebärenmachende**[hi pt] **(***dann***)**[wpe-ft] **auch**[wpe] **Einhalt** *gebiet***e / aufhalte / hemme**[ka]?, **hat *er*** *als* **deine Ur-Verpflichteten***schaft* **/ deine Beeiden***den***schaft / deine Götter***schaft* **/ dein Ä-LoHIM**[pl] **gesprochen**[ka].	
(7) „**sie**“ = die Stadt, Vers **6.** „**Männliche Art**“ [SaKhaR], auch „**gedenken**“, „*sich* **erinnern**“ ist nicht verwandt mit: „**Mann**“, w.: „**Feuriger**“ [^{O}**iSch**].	

09.06.2026-16.06.2026 / 17.06.2026

Jes 66

Freude über die *gebaute* **Stadt** *in der 3. Welt / 2. Erde:*	
66:10: Freuet[ka i!] *euch* **samt**[ÄT] *des / der* **zielseienden- / überfließenden- / durchtränkenden- / errechteten-Friedens / JöRU-SchaLIM** **und frohlocket**[ka i!] **in[***folge von***] ihr all** *ihr* **sie Liebende**[ka pt ma pl]! **Erwonnet /** *Hab***et Wonne**[ka i!] **samt**[ÄT] **ihr** *mit* **Erwonnen / Wonne***hab***en**, *als* **all über sie i***ndividuel***l**[ht] **Trauernde / Leid Tragende**[ht pt ma pl]!,	Jes 44.28, Jer 30.18 Jer 31.387-40 Sach 14.14, EH 20.9 Hi 33.28-30
66:11: damit ihr saugen[ka] **werdet**[ft] **und**[wpe] **ihr (***dann***)**[wpe-ft] **ersattet /** *euch* **sättiget**[ka] **vom Dahinraffen / gewaltsamen Beseitigen / Gebrüst / Mutterbrüstigen** **ihrer Tröstungen / Rachenehmen**[pl], **damit ihr herausschlürfen**[ka] **werdet**[ft] **und**[wpe] **ihr euch**[ht] **(***dann***)**[wpe-ft] **behagt / wohlfühlt** **vom Bezitzten / von** *den* **Zitzen** **ihres Schwerge***wicht***s / ihrer Gewichtigkeit / ihrer Herrlichkeit / ihres Ehranbietung***s***anspruch***s**.	 Hes 48.15+16
66:12: Denn so hat[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka]*:* **Da**! **Ich** *werde der* **Ausstreckende / Aufspannende**[ka pt] **zu ihr** *hin werden* **gemäß** *einem* **/ wie** *ein* **Strom** *die* **Erstattung***sfolg***e /** *das* **Vollführt***se***i***n* **/** *das* **Vollkommen***se***i***n* **/** *den* **Frieden** **und gemäß** *einem* **/ wie** *einen* **überspülen***d***en / überschwemmen***d***en / zugelosten Wirbel***bach** *das* **Schwerge***wicht* **/** *die* **Gewichtigkeit /** *die* **Herrlichkeit /** *die* **Ehrerbietung** *der Zusammen***geleibten / Nationen**. **Und**[wpe] **(***dann***)** [wpe-ft]**saugt**[ka] **ihr**, **auf***grund von* **Gejagtem / auf** *der* **Seite** **werdet**[ni] **ihr getragen / erhoben werden**[ft], **und auf***grund von der* **Doppel-Segnung***sart* **/ auf** *dem* **Knie-Paar**[dl] **werdet**[pu] **ihr (intensiv)**[pu] **erquickt werden**[ft].	 Hes 48.35
66:13: Gemäß *einem* **/ Wie** *einen* **Feurigen / Mann**, **welchen seine Wahrhaftige / Mutter (intensiv)**[pi] **trösten wird**[ft], **also / ebenso / rechtgemäß** **werde**[ft] **ich**, *ja* **ich euch (intensiv)**[pi] **trösten**, **und in** *dem / der* **zielseienden- / überfließenden- / durchtränkenden- / errechteten-Frieden / JöRU-SchaLIM** **werdet**[pu] **ihr (intensiv)**[pu] **getröstet werden**[ft].	
66:14: Und[wpe] **ihr seht**[ka] **(***dann***)**[wpe-ft], **und**[wpe] **euer Herz erwonnt (***dann***) /** *ha***t (***dann***)**[wpe-ft] **Wonne**[ka], **und eure** *Dar***übergestärkten / Knochenbedeckungen / Gebeine** **werden**[ft] **knospen / aufblühen**[ka] **gemäß** *dem* **Ergrünten /** *dem* **Gekeim / wie Ergrüntes / Gekeim**, **und**[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **wird**[ni] **erkannt / gewußt**[ka] *um* *die* **Hand** *des* **Er wird Erwerden / JHWH** **samt**[ÄT] **seinen Dienern / Knechten**, **und**[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **droht**[ka] **er** *ins***gesamt**[ÄT] **seinen Feinden**.	 Hes 37.1-14

(11) „**Herausschlürfen**“, DaBhaR: „**ausschlürfen**“ [**MaZaZ**] kommt nur an dieser Stelle vor. Den anderen Übersetzungs-Varianten: „**Schwerge***wicht***“, „Gewichtigkeit**“ und „**Ehranbietung***sanspruch*“ sollte hier der Vorzug gegeben werden, weil „**Herrlichkeit**“ dazu verführt, die >himmlische Stadt< zu vermuten. Die Fläche (**~ km²**) von „**4500** *Rohrmaßen*“ aus Hes 48.16 entsprechen nicht dem in EH 21.16 genannten Rauminhalt (**~ km³**) von „**12000 Stadien**“.

Jes 66

Wegsammlung aus den Zusammengeleibten / Nationen – Aufhören / Sitzen / SchaBaT:

66:15: Denn da!
Er wird Erwerden / JHWH wird[ft] **im Feuer kommen**[ka],
und wie *die* **Wegsammeln***de* **/** *die* **Zusammenfassen***de* **/** *die* **Windhose /** *der* **Wirbelwind**
werden **seine Dahinfahren***den* **/ Streitgefährte** *werden*,
um **zurückbringen zu**[if] **machen**[hi] **in Hitze***wall***ung / Grimmigkeit**
sein Schnauben / Zorn und sein Schelten in Lohen *des* **Feuers**.

Sach 14.12-15
EH 20.7-10

66:16: Denn in[*folge von***] Feuer** *wird* **Er wird Erwerden / JHWH**
der zum **Richtigen** *Veranlaß***twerdende**[ni pt] *werden*,
und in*folge von* **seinem Verwüsten***den* **/ Schwert** *ins***gesamt**[ÄT]
wird es **auf all***jede* **Kund***gab***e / all***jedes* **Fleisch** *werden*,
und[wpe] *als* **Viele**[ka] *wachs***en (***dann***)**[wpe-ft] *an*
die von **Er wird Erwerden / JHWH Durchbohrten / Entheiligten**.

66:17: Die sich[ht] **Heiligenden**[ht pt ma pl] **und die sich**[ht] **Reinigenden**[ht pt ma pl]
zu*orts* **der Gartenge***biet***e hinter**
[KT:] **einem**[ma] *her, der* **/**
[QR:] **einer**[fe] *her, die*
in *der* **Mitte**,
die **Essenden**[ka pt ma pl] *die* **Kund***gab***e /** *das* **Fleisch** *des* **Schweins**
und des Verabscheulichen der Maus,
vereint werden[ft] **sie** *sich* **wegsammeln**[ka] *lass***en** *müss***en**,
Treuewortseiendes / Beteuerungseiendes[ka pa pt] *des* **Er wird Erwerden / JHWH**.

Hes 43.16-27

66:18: Und ich?
Ihre Gemachten / Tätigkeiten[ma pl] **und ihre Berechnungen / Gedanken**[fe pl]
werden **Kommende**[ka pt fe pl] *werden*,
*um ins***gesamt**[ÄT] **all die** *Zusammen***geleibten / Nationen und die Zungen / Fremdsprachlichen**
(intensiv)[pi] **zu**[if] **scharen / zuhauf zu holen**,
und[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **kommen**[ka] **sie**,
und[wpe] **sie sehen**[ka] **(***dann***)**[wpe-ft] **mein / meine**
Schwerge*wicht* **/ Gewichtigkeit / Herrlichkeit / Ehranbietung***sanspruch*.

vgl. 2 Mos 33.18-23
Hes 48.35

66:19: Und[wpe] **ich lege**[ka] **(***dann***)**[wpe-ft]
in*mitten von* **ihnen / gebiets ihrer** *ein* **Zeichen / Signal / Merkmal**,
und[wpe] **ich sende / schicke (***dann***)**[wpe-ft] **(intensiv)**[pi]
Entronnene / Zufluchtge*fundenhabend***e von / aus ihnen zu** *den Zusammen***geleibten / Nationen**,
gen
der **sechsartigen-Ziel***setz***ung /**
der **sechsartigen-Einweisung /**
der **lilien***weiß***en**[2]**-Turteltaube**[1] **/**
des **Entmachteten /**
dem **TaR**$_{(ö)}$**-SchISch**,
gen
dem **Bohnen***art***igen /**
dem **PUL**,
und *gen*
dem **Abschweifen***den* **/**
dem **LUD**,
die den **Bogen Ziehenden**[ka pt ma pl],
gen
dem **Schleimigen /**
dem **Schlick /**
dem **Griechenland /**
dem **JaWaN**,
gen
den Küsten, **den fernen**,
welche nicht *ins***gesamt**[ÄT] **mein Hörricht / Hören***sag***en / Gerücht gehört**[ka] **haben**[pe],
und[wpe] **sie machen (***dann***)**[wpe-ft] **vergegenwärtigen / berichten mein / meine**
Schwerge*wicht* **/ Gewichtigkeit / Herrlichkeit / Ehranbietung***sanspruch*
in *den Zusammen***geleibten / Nationen**.

Sach 14.16-21

(17) „**wegsammeln**“ [**SaPh**], Infinitiv ohne zu: [**SUPh**] ist aktiv, nicht passiv. „**Treuewortseiendes**“ [**Nö^{O}uM**] ist QaL-Passiv-Partizip, erkennbar den 3 Punkten, die den Vokal „**u**“ darstellen.
(18) Bezugswort von „**kommen**“ ist Vers 15: „**wird kommen**“.
(19) „**Griechenland**“, vgl. Namens- und Zahlenkonkordanz der DaBhaR-Übersetzung der GA, Seite 568, links oben. Bezugswort von „**vergegenwärtigen**“ ist Vers 15: „**wird kommen**“.

09.06.2026-16.06.2026 / 17.06.2026

Jes 66

66:20: Und[wpe] **sie lassen**[hi] **(***dann***)**[wpr-ft] **bringen / kommen**[ka] *ins***gesamt**[ÄT] **all eure Brüder** **aus / von den** *Zusammen***geleibten / Nationen** *als* **Spende zu***orts* **Er wird Erwerden / JHWH** *hin*, **in** *Verbindung mit* **Rossen / Pferden** **und in** *Verbindung mit* **Fahrzeug***schaft* **/ Streitwagen** **und in** *Verbindung mit* **Schnellgängigen / schnellen Gefährten** **und in** *Verbindung mit* **Abtrennen***d***en / Abzweigen***d***en / Mauleseln** **und in** *Verbindung mit Herum***hüpfen***d***en / Jungstieren** **auf** *den* **Berg meines Heiligen** *gen des / der* **zielseienden- / überfließenden- / durchtränkenden- / errechteten-Friedens / JöRU-SchaLIM**, **hat**[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka], **welche-wie** *die* **Verstehenge***mach***ten / Unterscheider /** *Er***bauer / Söhne** *des* **Er wird-fürsten- / -kämpfen-***als der* **eine-Lehrende / -Einzüngige / Ji-SsRa-EL** *ins***gesamt**[ÄT] **die Spende bringen / kommen**[ka] **lassen**[hi] **werden**[ft] **in** *einem* **reinen Gefäß / Gerät / Zeug** *zum* **Haus** *des* **Er wird Erwerden / JHWH**.	
66:21: Und auch noch aus / von ihnen werde[ft] **ich nehmen**[ka] **zu Priestern**, **zu** *Zugehör***igen zu** *den sich* **Verpflichteten / -Borgen***d***en / -Entleihen***d***en / LöWiJIM**, **hat**[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka].	Luk 10.31+32 Hes 48.11-13
66:22: Denn, **gemäß welchem die welche-Wasser-Doppel / die**[si+pl] **Doppel-Himmel**[dl], **die neuen**[pl], **und das Erdland / die Erde / das Land**, **welche ich Machender / Tätigender**[ka pt ma] *werden werde*, *werden sie* **Stehende**[ka pt ma pl] *werden* **zu meinen Angesichtern / Vorderseiten**[pl] *hin*, **Treuewortseiendes / Beteuerungseiendes**[ka pa pt] *des* **Er wird Erwerden / JHWH**, **also / ebenso / rechtgemäß wird**[ft] **euer Same stehen**[ka] **und eure Festlegung / euer Name / euer Ödege***mach***tes**.	Jes 65.17, 2 Petr 3.13
66:23: Und[wpe] **es wird / entwickelt** *sich* **/ geschieht**[ka] **(***dann***)**[wpe-ft]*:* **Aus***grund-der* **Genügsamkeit / Sooft** *eine* **Neuung***sfeier* **/ Neumond***feier werden wird*, **und aus***grund-der* **Genügsamkeit / sooft** *eine Feier des* **Aufhörens /** *eine Feier ausgrund des* **Sitz***geb***ens /** *eine Feier ausgrund des* **Ansiedeln/***ass***ens /** *eine Feier ausgrund des* **Aufhörens /** *eine* **SchaBaT***feier* **in seinem** **Aufhören /** **Sitz***geb***en /** **Ansiedeln/***as***sen /** **Aufhören /** **SchaBaT** *werden wird*, **wird**[ft] **all***jed***e Kund***gab***e / all***jed***es Fleisch kommen**[ka], *um* **sich**[ht] *huldigend* **hinzuwerfen**[if] **/ i***ndividuell***[ht] anzubeten**[if] **zu meinen Angesichtern / Vorderseiten**[pl] *hin*, **hat**[pe] **Er wird Erwerden / JHWH gesprochen**[ka].	2 Mos 35.2 Mar 2.27, Heb 4.9 EH 20.6 Jes 66.15+16
66:24: Und[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **gehen / ziehen**[ka] **sie hinaus**, **und**[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **sehen**[ka] **sie in***folgedessen* **Schlapp***gewordene* **/ Aase der Unheilvollen / Mannhaften**, **die in***folge von* **mir / gegen mich** **Ausschreitende / Rebellierende / Verbrechen** *Begeh***ende**[ka pt ma pl] *geworden waren*, **denn ihr Wurm / Wurm***farbstoff* **= Karmesin wird**[ft] **nicht sterben / ertoten /** *zu* **Tode**[ka] *komm***en**, **und ihr Feuer wird**[ft] **nicht erlöschen**[ka], **und**[wpe] **(***dann***)**[wpe-ft] **werden sie / entwickeln**[ka] **sie** *sich als* **Abschreckung zu aller Kund***gab***e / allem Fleisch** *hin*.	Jes 14.11, Jes 41.14 Ps 22.7, Mar 9.48

(20) Bezugswort von „**bringen**“ ist Vers 15: „**wird kommen**“.
(22) „**neue**“ als Plural macht aus dem „**Doppel-Himmel**“, trotz des Dual (Zweiheit) ebenso ein Plural.
(23) Im Grundtext steht: „**seinem**“, nicht „ihrem“.
(24) In Ps 22.7 wird „**Wurm**“ anders gebraucht.